



de

23. 14:00 **Erzsébet királyné Str. | Kuchenmarkt für wohltätige Zwecke**
- 16:00 **Kerzenanzünden anlässlich der vierten Adventswoche**
- 17:00 **Konzert der Band Hortus M. Singers**

01. 12 – 20. 02 **Innenstädtisches Museum | „Der erste ungarische Akademiker“ – Ausstellung des Kunstmalers Soma Orlai Petrics**

01. 12 – 28. 01 **Innenstädtisches Museum | Ausstellung des 50-jährigen Hévízer Zierkunstzirkels**

01. 12 – 20. 02 **Kammersaal des Innenstädtisches Museums „Der Zauber meines Lebens, die Volksstickerei“ – Ausstellung von Antalné Vértessaljai**

31. **ALTJAHRESFEIER MIT LEVENTE HARSÁNYI**
Schauplatz: **Deák Platz**

21:00-3:30 **DJ Belo**
Stargäste: **Csilla Auth, Erox Martini, Renáta Tolvai**
Um Mitternacht **Neujahrsbegrüßung, Feuerwerk**

Ständige Ausstellung

Einzigartig auf der Welt – Balneologische und ortsgeschichtliche Ausstellung
Ort: Innenstädtisches Museum
Öffnungszeiten: Montag-Samstag: 9:00-17:00
Sonntag: geschlossen

Die Jahrtausende von Hévíz – Ständige Ausstellung
Ort: Egregyer Museum
Öffnungszeiten: Montag-Samstag: 8:00-16:00
Sonntag: geschlossen

Dr. Károly Moll Medizinhistorisches Gedenkzimmer
Ort: St. Andreas Rheumakrankenhaus, Gebäude „B“
Öffnungszeiten: gemäß der Öffnungszeiten der Porte

i

Städtische Bibliothek
Town Library | Городской библиотеке
Hévíz, Rákóczi u. 17. | Tel.: +36 83 / 343 102 | www.hevizgaleria.hu
Öffnungszeiten | Opening hours | Время: Montag | Monday | понедельник: 12:00-16:00;
Dienstag-Freitag | Tuesday-Friday | вторник-пятница: 9:00-17:00;
Samstag | Saturday | суббота: 9:00-13:00;
Sonntag | Sunday | воскресенье: geschlossen | closed | закрыто

Musealer Sammlung
Museum Collection | Музейные Коллекции

Innenstädtisches Museum
Museum in the town centre | Музей в центре города
Hévíz, Rákóczi u. 9. | Tel.: +36 83 / 343 419 | www.hevizgaleria.hu
Öffnungszeiten | Opening hours | Время: Montag-Samstag
Monday-Saturday | понедельник-суббота: 9:00-17:00
Sonntag | Sunday | воскресенье: geschlossen | closed | закрыто

Egregyer Museum
Museum of Egregy | Музей Эгредья
Hévíz, Zrínyi u. 130. | Tel.: +36 30 / 225 6940 | www.hevizgaleria.hu
Öffnungszeiten | Opening hours | Время: Montag-Samstag
Monday-Saturday | понедельник-суббота: 8:00-16:00
Sonntag | Sunday | воскресенье: geschlossen | closed | закрыто

Fontana Filmtheater
Fontana Cinema | Кинотеатре Фонтана
Hévíz, Rákóczi u. 9. | Tel.: +36 83 / 343 351 | www.fontanamozi.hu
Verantwortlicher Herausgeber | Published | Ответственное издательство:
Der Direktor des Kulturzentrums Graf György Festetics I.
Director of the Count I. Festetics György Cultural Centre
Директор дома культуры Графа Дьердь Фештетич I.
Hévíz, Rákóczi u. 17-19. | Tel.: +36 83 / 341 545 | www.hevizgaleria.hu

❗ Wir behalten uns das Recht der Programmänderung vor! Alle Rechte vorbehalten! Wir sind nicht verantwortlich für Druckfehler!
❗ Wir machen die Gäste unserer Veranstaltungen darauf aufmerksam, dass über die Veranstaltungen Fotos gemacht werden, die von unserem Institut auf verschiedenen Foren veröffentlicht werden. Mit der Teilnahme an der jeweiligen Veranstaltung nehmen Sie – mit einem konkludenten Verhalten – zur Kenntnis, dass die Fotos frei verwendet werden können!
❗ The programs are subjects to change without notice! All rights reserved! We are not responsible for printing mistakes! | ❗ We would like to call your attention to the fact that photos are taken of our events and they are published on different websites and in several magazines by the Cultural Centre. Therefore, by participating in the events, – as an implied conduct, – you agree that the photos taken are free to use.
❗ В программу могут быть внесены изменения без предварительного уведомления! Все права защищены! Мы не несем ответственности за ошибки при печати! | ❗ Мы приглашаем гостей мероприятий делать фотографии фотографий, опубликованных организацией на разных форумах. Участвуя в мероприятии – в качестве поведенческого акта вы соглашаетесь с тем, что сделанные фотографии являются бесплатными!

Market | Markt | Рынка
Neben einem großen Parkplatz | In addition to a large car park
В дополнение к большой автостоянкой
Öffnungszeiten | Opening hours | Время: Dienstag, Samstag
Tuesday, Saturday | вторник, суббота: 8:00-13:00;
Donnerstag | Thursday | четверг: 13:00-19:00



de

30. 11 – 23. 12. **ADVENTSPROGRAMME, HÉVÍZ**
Schauplatz: **Festetics Platz,**
(abweichende Schauplätze werden markiert)

30. 17:00 **Ich grüße dich, Adventszeit! – Konzert der Swing and Dance Group**

1. 17:00 **Konzert von Milán Szakonyi und Klára Hajdú**

2. 14:00 **Erzsébet királyné Str. | Kuchenmarkt für wohltätige Zwecke**

16:00 **Kerzenanzünden anlässlich der ersten Adventswoche**

17:00 **Konzert von Dániel Berkes und seinen Lehrlingen**

7. 17:00 **Adventskonzert von Lala Zsigmond**

8. 17:00 **„LEGYEN HÓ!“ – Schlager um die Welt – Konzert von Krisztina Gosztola und Péter Halmi**

9. 14:00 **Erzsébet királyné Str. | Kuchenmarkt für wohltätige Zwecke**

16:00 **Kerzenanzünden anlässlich der zweiten Adventswoche**

17:00 **Ziehharmonikakonzert von Norbert Németh**

14. 17:00 **Adventskonzert von Győző Leblanc und Éva Tóth**

15. 17:00 **Adventskonzert von Lilla Vincze**

16. 14:00 **Erzsébet királyné Str. | Kuchenmarkt für wohltätige Zwecke**

16:00 **Kerzenanzünden anlässlich der dritten Adventswoche**

17:00 **Adventskonzert der Band Absolute Acoustic**

21. 17:00 **Gospelkonzert der Soulfool Band**

22. 17:00 **Adventskonzert von Betty Balássy & Feri Varga**



Programme in Hévíz
Programs in Hévíz
Программы в Хевизе

- 30th 11. – 23rd 12.
- ADVENT PROGRAMMES IN HÉVÍZ
- Location: Festetics Square
(different locations will be marked)
- 30th 5:00 pm
- Welcoming Advent!
– Swing and Dance Group's concert
- 1st 5:00 pm
- Milán Szakonyi and Klára Hajdú's concert
- 2nd 2:00 pm
- Erzsébet királyné Str. | Charity cake fair
- 4:00 pm
- Lighting the first Advent candle
- 5:00 pm
- Dániel Berkes and his students' concert
- 7th 5:00 pm
- Lala Zsigmond's Advent concert
- 8th 5:00 pm
- 'LET IT SNOW!' Hits around the world
– Krisztina Gosztola and Péter Halmi's concert
- 9th 2:00 pm
- Erzsébet királyné Str. | Charity cake fair
- 4:00 pm
- Lighting of the second Advent candle
- 5:00 pm
- Norbert Németh's accordion concert
- 14th 5:00 pm
- Győző Leblanc and Éva Tóth's Advent concert
- 15th 5:00 pm
- Lilla Vincze's Advent concert
- 16th 2:00 pm
- Erzsébet királyné Str. | Charity cake fair
- 4:00 pm
- Lighting of the third Advent candle
- 5:00 pm
- Absolute Acoustic's Advent concert
- 21st 5:00 pm
- Soulfool Band's gospel concert
- 22nd 5:00 pm
- Betty Balássy & Feri Varga's Advent concert
- 23rd 2:00 pm
- Erzsébet királyné Str. | Charity cake fair
- 4:00 pm
- Lighting of the fourth Advent candle
- 5:00 pm
- Hortus M. Singers – a'capella choir's concert

- 01st 12 – 20th 02
- Museum in the Town Centre | 'The first Hungarian academician painter' Painter Soma Orlai Petrics's exhibition
- 01st 12 – 28th 01
- Museum in the Town Centre | Exhibition of the 50-year-old Ornamental Art Circle of Hévíz
- 01st 12 – 20th 02
- Chamber Hall, Museum in the Town Centre
'The charm of my life is folk embroidery' Antalné Vértessaljai's exhibition
- 31st
- FAREWELL TO THE OLD YEAR IN HÉVÍZ WITH LEVENTE HARSÁNYI
- Location: Deák Square
- 9:00 pm– 3:30 am
- DJ Belo
- Star guests: Csilla Auth, Erox Martini, Renáta Tolvai
- At midnight
- Toast to the New Year, Fireworks

Permanent exhibition

- The world's unique – Balneology and local history exhibition
- Location: Museum in the town centre
- Opening hours: Monday-Saturday: 9 am–5 pm
- Sunday: closed
- Millennia of Hévíz – permanent exhibition
- Location: Museum of Egregy
- Opening hours: Monday-Saturday: 8 am–4 pm
- Sunday: closed
- Dr. Károly Moll Medical History Memorial Room
- Location: Building 'B', Saint Andrew's Hospital for Rheumatic Diseases
- Opening hours: according to the opening hours of the reception

30. 11 – 23. 12.
- АДВЕНТСКИЕ ПРОГРАММЫ, ХЕВИЗ
- Место: Площадь им. Фештетича, (отличающиеся от этого места будут отмечены отдельно)
30. 17:00
- «Приветствую Адвента!»
– Концерт «Swing & Dance Group»
1. 17:00
- Концерт Милана Сакони и Клары Хайду
2. 14:00
- Ул. Королева Елизавета | Благотворительная ярмарка печенья
- 16:00
- Разжигание первой свечи Адвента
- 17:00
- Концерт Даниела Беркеша и его учеников
7. 17:00
- Адвентский концерт Лали Жигмонда
8. 17:00
- «ПУСТЬ ИДЕТ СНЕГ!» – Хиты по всему миру
– концерт Кристины Гозтолы и Петера Халми
9. 14:00
- Ул. Королева Елизавета | Благотворительная ярмарка печенья
- 16:00
- Разжигание второй свечи Адвента
- 17:00
- Концерт гармониста Норберта Немета
14. 17:00
- Адвентский концерт
Дьёзьё Леблана и Евы Тота
15. 17:00
- Адвентский концерт певицы Лиллы Винце
16. 14:00
- Ул. Королева Елизавета | Благотворительная ярмарка печенья
- 16:00
- Разжигание третьей свечи Адвента
- 17:00
- Адвентский концерт «Absolute Acoustic»
21. 17:00
- Концерт ансамбля «Soulfool Gospel»
22. 17:00
- Адвентский концерт Бетти Баласси и Фери Варги
23. 14:00
- Ул. Королева Елизавета | Благотворительная ярмарка печенья

- 16:00
- Разжигание четвертой свечи Адвента
- 17:00
- Концерт вокального ансамбля «Hortus M. Singers»
01. 12 – 20. 02
- Музей в центре города | «Первый венгерский академический» – выставка художника Шомы Орлаи Петрича
01. 12 – 28. 01
- Музей в центре города | Выставка 50-летнего Хевизского кружка декоративного искусства
01. 12 – 20. 02
- Музей в центре города – Камерный зал
«Волшебство моей жизни – это народная вышивка» – Выставка Анталне Вертешалли
31.
- ПРОЩАНИЕ СО СТАРЫМ ГОДОМ В ХЕВИЗЕ С УЧАСТИЕМ ЛЕВЕНТЕ ХАРШАНИ
- Место: Площадь им. Дэака
- 21:00–3:30
- Дискотек – Диск-жокей: DJ Belo
- Знаменитые гости-исполнители: Чилла Аут, Эрокс Мартини, Рената Толваи
- В полночь
- Новогоднее поздравление, Фейерверк

Постоянная выставка

- Единственная в мире – Выставка бальнеологии и местной истории
- Место события: Музей в центре города
- Часы работы: понедельник-суббота: 9:00-17:00
- воскресенье: закрыто
- Тысячелетия Хевиза – постоянная экспозиция
- Место события: Музей Эгредья
- Часы работы: понедельник-суббота: 8:00-16:00
- воскресенье: закрыто
- Мемориальная комната Медицинской истории им. др-а Кароя Молла
- Место события: Больница им. Святого Андрея, отделение «Б»
- Часы работы: в соответствии с часами работы проходной